

**"Мәтіннің аудармасы және лингвистика" пәні
бойынша ХҚФ, Халықаралық құқық
бөлімінің
2 курс магистранттарына арналған
қорытынды емтихан бағдарламасы
Оқытушы – Головчун А.А.**

ҚОРЫТЫНДЫ ЕМТИХАНДЫҚ БАҚЫЛАУ

Емтиханды өткізу нысаны – ZOOM платформасында ауызша.

Емтиханды сабақ жүргізетін оқытушының өзі қабылдайды.

Билеттерді Универ жүйесі арқылы деканның Оқу-әдістемелік және тәрбие жұмыстары жөніндегі орынбасары жасайды.

Осы пән бойынша алған білімдерін жүйелеу:

- Аударма дағдылары мен тәсілдерін қолдану арқылы кәсіби бағыттағы материалдардың жазбаша және ауызша түрлерін шет тілінен қазақ/орыс тілдеріне бір мезгілде аудару білу;
- Қарым-қатынастың әртүрлі салаларында қабылданған қарым-қатынас стратегиясы мен тактикасын, риторикалық, стилистикалық және лингвистикалық нормалар мен әдіс-тәсілдерді дұрыс қолдану, оларды аударма процесінде барабар пайдалана білу;
- Алған білімдері мен дағдыларын практикада қолдану. Емтихан өткізу ережелері.

Ауызша емтихан өткізу кезінде оқытушы міндетті түрде бейнежазба жасау керек.

Ауызша емтиханды бастамас бұрын студенттер мыналарды тексеруі керек: жұмыс құрылғысындағы интернет байланысы (компьютер, моноблок, ноутбук, планшет), құрылғы емтиханның барлық уақытында ток күшімен қамтамасыз етілуі керек; веб-камера мен микрофонның жұмысының жарамдылығы.

Мұғалім жауап беретін студенттің атын атайды.

Ол орналасқан бөлмеде бөтен адамдар болмауы керек.

Қосымша ақпарат көздерін пайдалануға тыйым салынады.

Экранда деканат ұсынған билет көрсетіледі. Билетте 3 сұрақ бар. Қорытынды бақылау сұрақтары міндетті түрде сабақтың барлық түрлерінде (дәрістер, практикалық, МООЖ) қарастырылатын тапсырмаларды, сондай-ақ аралық бақылауға берілген сұрақтарды қамтиды.

Жауап беруге дайындалу уақыты-15 минут. Жауап беру уақыты-15 минут.

Студент қажет болған жағдайда жауап тезистерін қаламмен қағазға жазуға рұқсат етіледі. Емтихан алушыға жауап берер алдында тезистері бар парақты көрсетуі керек.

Студент әрдайым камераның алдында болуы керек. Камераны өшіре алмайсыз.

Қалған емтихан тапсырушылар күту режимінде болуы керек – унемі камераның алдында емес, бірақ жиналыстан шықпауы керек.

Студент бір ZOOM сессиясында емтиханды толығымен тапсыруы керек .

Бір сессияда жауап беруді бастауға және қайта қосқаннан кейін аяқтауға тыйым

салынады.

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ. Егер техникалық себептер бойынша (электр қуатының өшуі, интернеттің өшуі немесе төмен жылдамдық) өз билетін ашқан студент емтиханда онлайн режимінде 10 минуттан артық болмаса, онда оның жауабы жойылады. Емтихан академиялық мәселелер жөніндегі департаменттің келісімі бойынша басқа күнге ауыстырылады.

Жауап аяқталғаннан кейін емтихан тапсырған студентке бейнеконференциядан кетуге рұқсат етіледі.

Әрі қарай, процедура топтың әр студентімен қайталанады.

Бағалау саясаты. Қорытынды бақылау (емтихан) - 100 балл. Бағалау келесі схема бойынша жүзеге асырылады:

1 сұрақ - 30 балл

2 сұрақ - 30 балл

3 сұрақ - 40 балл.

Емтиханды өткізу кестесі.

Емтихан бекітілген кестеге сәйкес өткізіледі, ол туралы студенттерге хабарланады.

Баллдар Универ АЖ-дегі қорытынды ведомоске қойылады. Ауызша емтихан үшін аттестаттау ведомосына балл қою уақыты-48 сағат.

Questions for the preparation for the exam

1. Linguistic and psychological foundations of abstract and annotation.
2. Information. Types of informative abstract and ways of disclosure of the contents of texts
3. Abstract and text activity (syntax, functional, communicative, informative text structure).
4. Lexical-semantic compression of texts (suppression, compression, compensation).
5. Logical principle of evaluation of text abstract of scientific literature.
6. Secondary documents and ways of their creation.
7. Language and style of the scientific literature.
8. Types of secondary documents in the field of document service.
9. Analysis of the abstract in comparison with other types of secondary texts.
10. Abstract model of the formation of linguistic skills for the students of linguistic specialties.
11. The cognitive approach to understanding and processing of scientific information.
12. Application of frame approach for solving problems related to the abstract of the scientific literature.
13. General issues of using of information and communication technologies in education the mediated communication.
14. Internet resources in teaching foreign language communication.
15. Informative, logical and compositional aspects of text coherence.
16. Logical principles of converting text.
17. Modeling of texts aimed at the transfer of intellectual information.
18. Approximate stage in the formation of abstract language skills for the students of linguistic specialties.
19. Laws of simplification, composition and conjunctive tautology.
20. Annotations in terms of analysis and evaluation of the original document and subject coverage of the material.
21. Compression in the field of information communication.
22. The main stages of abstract of the scientific literature.
23. Text, text-forming characteristics.
24. Classification of the main types and methods of text compression.
25. Compliance with the rules of logic in the construction of a secondary text.
26. The results of philological research in modeling of registers of studied language.
27. Communicative meaning within larger units.
28. Characteristics of written mediated scientific communication.

29. Texts related to the analytic-synthetic processing of information.
30. Technology textual activity in the modeling of indirect communication.

Additional literature and Internet sources:

1. Kobkov V.P. The role of the principle of economics in the development of language functioning. In: To help the teachers of foreign languages. - Novosibirsk, 1995, No.6, p.28-55.
2. Velichkovsky B.M. Text interpretation. - Moscow: Moscow State University Press, 1988.
3. Rakitov A.I. Theory of Knowledge || Philosophy. The basic ideas and principles. - Moscow, 1990, pp. 258-284.
4. Branscombe N.P. Conscious and unconscious processing of affective and cognitive information || Fielder K., Forges J. Affect, cognition and social behavior. - Toronto etc., 1988. p. 3-24
5. Anderson J.B. The architecture of text cognition. - Cambridge, Mass.: Harvard University, Press, 2005.